



ITAKA-ESCOLAPIOS

Reunión del Patronato

El 23 de junio tuvo lugar en Bilbao una reunión del Patronato de Itaka-Escolapios, órgano en el que participan representantes de la Orden, de la Fraternidad General y de varias demarcaciones y fraternidades de esta red escolapia.

ITAKA-ESCOLAPIOS

Riunione del Patronato

Il 23 giugno si è svolta a Bilbao una riunione del Patronato di Itaka-Escolapios, organo a cui partecipano rappresentanti dell'Ordine, della Fraternità generale e di diverse Demarcazioni e Fraternità di questa rete scolopica.



ITAKA-ESCOLAPIOS

Meeting of the Patronage

On July 23, a meeting of the “Patronage of Itaka-Escolapios” took place in Bilbao, with the participation of representatives of the Order, of the General Fraternity and of several demarcations and fraternities of this piarist network.

ITAKA-ESCOLAPIOS

Réunion du Conseil d’administration

Le 23 juin 2017, le Conseil d’administration d’Itaka-Escolapios, un organe composé des représentants de l’Ordre, de la Fraternité générale et de diverses démarcations et fraternités de ce réseau piariste, s’est réuni à Bilbao.

El encuentro se abrió con la oración inicial y a continuación se fueron abordando los sucesivos puntos del orden del día. Entre ellos, destacó la aprobación del plan de actuación y el presupuesto de la Fundación Itaka-Escolapios para el próximo ejercicio 2017-18. Se trata de una previsión de cuentas equilibrada en cuanto a ingresos y los gastos, que ascienden a casi 4,5 millones de euros. Nuevamente, estos presupuestos se han formulado siguiendo dos criterios fundamentales: por un lado, el de solidaridad escolapia, según el cual la diferencia positiva entre lo recaudado y lo gastado en los lugares donde esto es posible – especialmente a través de donaciones, campañas y subvenciones- ha de servir para sostener y ampliar la misión escolapia allá donde hay más necesidad de recursos económicos: según las cifras previstas, cerca de un millón de euros serán gastados en una demarcación diferente a aquella en la que se obtienen. Por otro lado, el otro criterio fundamental es contribuir con estos presupuestos a la consolidación de la red Itaka-Escolapios: a través de la adecuada integración en cada una de las demarcaciones participantes, fortaleciendo el tejido escolapio en ellas (formación ministerial, equipos demarcacionales y generales, Movimiento Calasanz, etc.) y ampliando la misión con nuevos proyectos que se integran en la red.

Adicionalmente, junto al oportuno repaso a la marcha de los diferentes equipos y lugares de presencia de Itaka-Escolapios y el análisis de algunos temas puntuales, otra parte de la reunión se dedicó a tratar un asunto de gran relevancia: la continuación y finalización de la reflexión que el propio Patronato ha hecho sobre sí mismo y sobre su papel hacia el conjunto de la red Itaka-Escolapios. La conclusión ha sido avanzar hacia una concepción de este equipo en la que, sin perjuicio de mantener sus funciones inherentes de máxi-

L'incontro si è aperto con la preghiera iniziale, cui ha fatto seguito la riflessione sui punti dell'ordine del giorno. Sottolineiamo, tra gli altri, l'approvazione del piano di attuazione e il preventivo della Fondazione Itaka-Escolapios per il prossimo esercizio che sale a 4,5 milioni di euro. Questi preventivi sono stati formulati seguendo due criteri fondamentali: da un lato il criterio della solidarietà scolopica, secondo cui la differenza positiva tra ciò che si è raccolto e ciò che si è speso nei luoghi dove questo è possibile – specialmente attraverso donazioni, campagne e sovvenzioni – deve servire per sostenere e ampliare la missione scolopica lì dove le risorse economiche sono più necessarie. Secondo le cifre previste, oltre un milione di euro saranno spesi in una Demarcazione diversa da quella dove si ottengono. Dall'altro lato, l'altro criterio fondamentale è quello di contribuire con questi preventivi al consolidamento della rete Itaka-Escolapios: attraverso la giusta integrazione in ciascuna delle Demarcazioni partecipanti, rafforzando il tessuto scolopico in esse (la formazione ministeriale, le equipe demarcazionali e generali, il Movimento Calasanzio, etc.) e ampliando la missione con nuovi progetti che si integrano nella rete.

Oltre all'opportuna rilettura del cammino delle diverse equipe e luoghi di presenza di Itaka-Escolapios e dell'analisi di alcuni temi puntuali, un'altra parte della riunione è stata dedicata a trattare un tema di grande importanza: continuare ad approfondire la riflessione fatta dal Patronato stesso sul ruolo che rete Itaka-Escolapios svolge sull'insieme delle Scuole Pie. La conclusione è stata camminare verso un concetto di questo tipo in cui, pur mantenendo le sue funzioni inerenti al fatto di essere il massimo organo di governo della Fondazione in Spagna, sia inoltre in riferimento per tutta la rete internazionale per quan-

After an initial prayer, the various items of the agenda were discussed. One of the prominent items was the approval of the implementation plan and of the budget of the Foundation Itaka-Escolapios for the next 2017-18 year. It is a balanced budget of receipts and disbursements that amount to almost 4.5 million Euros. Once more, the budget had been designed according to two fundamental criteria: on the one hand, the Piarist solidarity, by which the positive difference between revenues and expenditures - wherever this was feasible especially through donations, campaigns and grants - would be used to support and expand the Piarist mission where the need for economic resources were greater: according to anticipated figures, near a million Euros would be spent in a different demarcation from the one in which they were raised. The other fundamental criterion was to contribute to the consolidation of the Itaka-Escolapios network: through an adequate integration in each of the participating demarcations, strengthening in them the Piarist tissue (including ministerial formation, demarcational and general teams, Movimiento Calasanz, etc.) and extending the mission with new projects integrated in the network.

Besides the appropriate review of the performance of the different teams and presences of Itaka-Escolapios and the analysis of specific items, other part of the meeting was dedicated to address an important issue, namely the further development and completion of the reflection that the Patronage had started on itself and on its role in the overall Itaka-Escolapios network. The meeting decided to proceed towards a redefinition of the team, in the sense that besides keeping its inherent functions of highest governance body of the Foundation in Spain, it would also be a benchmark for the entire network in the follow-up and overall

Les participants à la rencontre qui a été ouverte par une prière initiale, ont abordé les points à l'ordre du jour l'un après l'autre, notamment l'approbation du plan d'action et le budget de la Fondation Itaka-Escolapios pour l'exercice 2017-18. Il s'agit d'une prévision comptable équilibrée entre recettes et dépenses, s'élevant à presque 4,5 millions d'euros. Ces budgets ont été élaborés en tenant compte de deux critères fondamentaux: celui de la solidarité piariste, selon laquelle la différence positive entre ce qui a été collecté et ce qui a été dépensé, aux endroits où cela est possible – surtout à travers des dons, des campagnes et des subventions - doit servir à soutenir et élargir la mission piariste là où l'on ressent davantage le besoin de ressources économiques. D'après les prévisions, environ un million d'euros sera dépensé dans une démarcation autre que celle où les fonds ont été obtenus. L'autre critère fondamental est que ces budgets devront contribuer à la consolidation du réseau Itaka-Escolapios, c'est-à-dire à intégrer de façon adéquate chacune des démarcations concernées, en renforçant dans celles-ci le tissu piariste (formation ministérielle, équipes des démarcations et générales, Mouvement Calasanz, etc.) et à élargir la mission en intégrant de nouveaux projets dans le réseau.

En plus d'une révision opportune du fonctionnement des différentes équipes et des différents lieux de présence d'Itaka-Escolapios et de l'analyse de certaines questions précises, une partie de la réunion a été consacrée à un sujet de la plus haute importance: poursuivre et achever la réflexion que le Conseil d'administration a menée sur lui-même et sur son rôle pour l'ensemble du réseau Itaka-Escolapios. La conclusion a été que, tout en gardant les fonctions qui incombent à l'organe de gouvernement suprême pour la Fondation en Espagne, cette équipe devra être considérée

mo órgano de gobierno de la Fundación en España, sea además referente para toda la red internacional en cuanto al seguimiento e impulso global de Itaka-Escolapios. A tal fin está previsto ampliar su composición, así como introducir una modificación en los estatutos para facilitar la participación en las sesiones por videoconferencia.

Todo este proceso de reestructuración de los equipos directivos Itaka-Escolapios se prevé culmine en el próximo III Consejo Asesor de la red Itaka-Escolapios, cuya celebración tendrá lugar en mayo de 2018. Queda como tarea destacada para los próximos meses la preparación de esa importante cita, que servirá nuevamente para reunir a todas las demarcaciones y fraternidades participantes en Itaka-Escolapios y orientar el futuro de la red en el marco de los retos globales de las Escuelas Pías.

Igor Irigoyen Fuentes

to riguarda appunto seguire e dare impulso globalmente a Itaka-Escolapios. A tale scopo si prevede di ampliare la sua composizione, come pure di introdurre un cambiamento negli statuti per facilitare la partecipazione nelle sessioni via video-conferenza.

Il culmine di tutto questo processo di ristrutturazione delle equipe direttive Itaka-Escolapios è prevista nel prossimo III Consiglio Assessore della rete Itaka-Escolapios, la cui celebrazione si terrà a maggio del 2018. Un compito importante per i prossimi mesi sarà la preparazione di questo importante appuntamento, che servirà di nuovo per riunire tutte le Demarcazioni e le fraternità che partecipano ad Itaka-Escolapios ed orientare il futuro della rete nella cornice delle sfide globali delle Scuole Pie.

Igor Irigoyen Fuentes

encouragement of Itaka-Escolapios. For this purpose, it is expected to extend its composition as well as to introduce an amendment in the Statutes in order to facilitate the participation in the sessions through videoconference.

It is expected that all this restructuring process of the leadership teams of Itaka-Escolapios will be completed at the next Third Advisory Council of the Itaka-Escolapios network, to be held on May 2018. A prominent duty for the next months will be the preparation of this important appointment, which once more will help to gather all the demarcations and fraternities that participate in Itaka-Escolapios and to guide the future of the network in the framework of the global challenges of the Pious Schools.

Igor Irigoyen Fuentes

de plus en plus comme étant aussi une référence pour l'ensemble du réseau international, pour le suivi et la promotion d'Itaka-Escolapios au niveau mondial. À cet effet, il a été prévu d'augmenter le nombre de ses membres et d'introduire une modification aux Statuts afin de faciliter la participation aux réunions par vidéoconférence.

Ce processus de restructuration des équipes directrices d'Itaka-Escolapios devrait s'achever au cours du IIIe Conseil consultatif du réseau Itaka-Escolapios, qui se tiendra en mai 2018. Il reste une tâche importante pour les mois à venir : préparer ce rendez-vous important, qui servira à réunir à nouveau toutes les demarcations et les fraternités participant à Itaka-Escolapios et à orienter l'avenir du réseau, en tenant compte des enjeux mondiaux pour les Écoles Pies.

Igor Irigoyen Fuentes